



taal&teken

14 april tot en met 6 mei 2007

CultuurCentrum Ieper - Lakenhalle - Westervleugel, Grote Markt Ieper



# Voor&woord

Het kiezen van een passende titel bij een tentoonstelling is doorgaans een erg moeilijke opdracht: Hoe vinden we een titel die de lading dekt en daarenboven ook nog eens goed in de mond ligt en mooi op papier plakt? Het concept van deze tentoonstelling, kunstwerken en poëzie samenbrengen, bracht ons tot 'taal&teken'. Op het eerste gezicht een evidente titel: Taal, het gedicht, wordt gecombineerd met teken, het kunstwerk. Zo eenvoudig ligt het evenwel niet: Zowel bij de poëzie als bij de beeldende kunst spelen de elementen taal en teken een wezenlijke rol. Beeldende kunst is evengoed een taal, de kunstenaar tracht via zijn beeldtaal een dialoog aan te gaan met zijn publiek, net zoals het gedicht tevens een verzameling is van in oorsprong betekenisloze tekens.

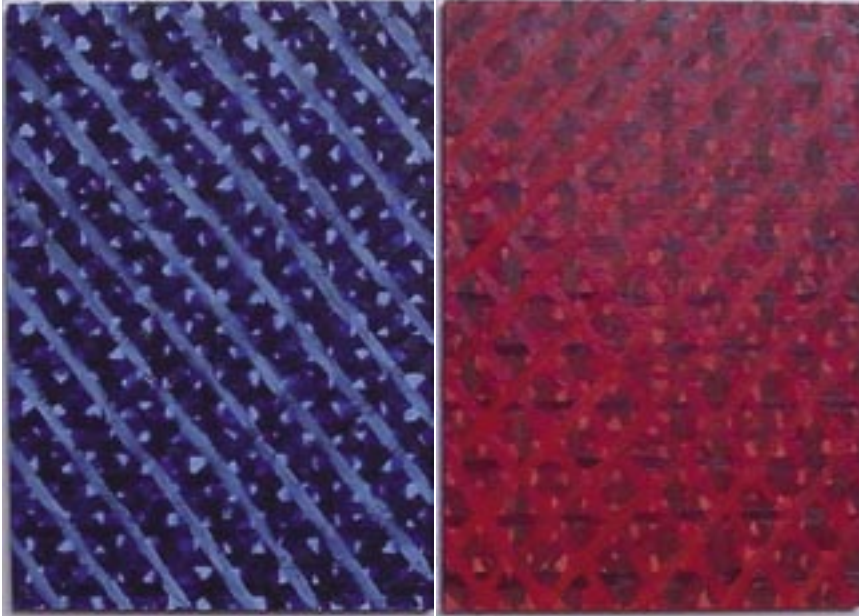
Poëzie en beeldende kunst willen we in deze tentoonstelling dan ook benaderen als gelijkwaardige taalsystemen. Door ze samen te brengen, willen we een derde gesprekspartner creëren in de dialoog tussen publiek en kunstwerk, tussen publiek en gedicht. We moeten voor ogen houden dat door dit kunstmatig fusie de ontmoeting, het gesprek gaat activeren. De fusie kan de kijker afleiden van het essentiële, maar het kan de ontmoeting ook verrijken, en dat is hier duidelijk de bedoeling. De keuze van de gedichten gebeurde door de beeldende kunstenaars, soms gaat het zelfs om een gedicht dat ze zelf schreven. Een gedicht dat ontstond in het creatieproces, dat deel uitmaakt van het kunstwerk. Anderen vroegen aan een dichter om een gedicht te schrijven bij hun werk. Het gedicht is dan één interpretatie van het kunstwerk, die kan verschillen van de betekenis die de bezoeker eraan geeft of van de betekenis die de beeldende kunstenaar bedoelde. De meeste kunstenaars kozen een bestaand gedicht bij hun werk. Zij gingen er daarbij niet vanuit dat het gedicht dezelfde boodschap uitstraalt, soms is het net de confrontatie die de ontmoeting interessant maakt.

De ontmoeting tussen gedicht en beeldend werk gebeurt dus niet alleen in de tentoonstelling. Het gesprek was al eerder begonnen en de discussie of de samenzang zal naar we hopen, lang na het einde van deze tentoonstelling voortduren. Door beide taalsystemen samen te brengen, geven we een extra dimensie aan de "artistieke beleving" van alle gesprekspartners.

De aanleiding van deze tentoonstelling is het 25-jarig bestaan van het Artistiek Tijdschrift Ambrozijn. De tentoonstelling kwam tot stand door een boeiende samenwerking tussen de Kulturele Kring Ambrozijn, v.z.w. met de Stedelijke Openbare Bibliotheek en het CultuurCentrum Ieper. Een samenwerking die inderdaad al een hele tijd voor de opening van deze tentoonstelling begon en die in de toekomst, wie weet, nog tot boeiende projecten zal leiden.

Els Verlinde, cultuurfunctionaris

# Jean-Paul Vanhove & Ludo Geloën



Jean-Paul Vanhove · tweeluik · olieverf op paneel · 2 x 30 x 21 cm

## Schilderij

Kaders staan klein,  
Ze tellen plaats  
En verdwijnen.  
(Centimeters worden  
stille oceanen,  
het palet zwijgt.)

Doorheen het canvas  
Komt een gewassen  
Muur, de verf zwemt  
In fotonen en maakt  
Zich van het wit  
Los.

Het beeld blijft  
Eenzaam achter, het  
Wandelt in ons  
Hoofd.

Ludo Geloën

# Anne Marchand & Rabindranath Tagore



Anne Marchand · zonder titel · inkt en collage op papier 1 · 33 x 21 cm  
Anne Marchand · zonder titel · inkt en collage op papier 2 · 35 x 27 cm  
Anne Marchand · zonder titel · inkt en collage op papier 3 · 35 x 27 cm

“Welke taal is de uwe, o zee ?”

“De taal van het eeuwige vragen.”

“Welke taal is uw antwoord, o hemel ?”

“De taal van de eeuwige stilte.”

Rabindranath Tagore.

# Bernard Sercu & Koen Hendrik



Bernard Sercu · zonder titel · olieverf op doek · 195 x 195 cm

Er ontstaat verwondering  
waar ik de gedachte voor me zie  
is de leegte zo leeg nog niet.

Koen Hendrik

# Gilbert Degryse & Lotte van Dijck



Gilbert Degryse · t.t. · mixed media 1 · 18 x 26 x 6 cm  
Gilbert Degryse · t.t. · mixed media 2 · 24 x 32 x 6 cm  
Gilbert Degryse · t.t. · mixed media 3 · 30 x 42 x 4 cm

t.t.

Dit omgekeerd  
afstropen van  
kleurige huiden  
begon in september

het begin ben ik vergeten  
hoe ik zwom in mijn eigen sap  
en uit mijn slaap werd geperst

toen mijn ogen eindelijk  
buiten de buik  
naar houvast zochten  
neuzen wangen kinnen dichtbij

werd ik van roze blauw roze  
ossenbloedrood  
violet

toen mijn voeten aarzelend  
zonder handen  
lopen bleven  
asfalt duingras moddertuin

werd ik van lichtgroen grijs  
soms kniehoog blauw  
zandbakbruin

nu mijn hoofd volgroeid is  
op mijn haren na  
in dit ruime huis  
keuken slaapkamer trapportaal

ben ik volkomen wit  
niets anders dan wit  
smetteloos wit

als mijn geest verdwaalt straks  
in de speeltuin  
zich verloren loopt tussen  
buik trap huis hoofd

zal ik dan heel lichtgeel  
eiken berken beuken  
tenslotte terra?

Lotte van Dijck

# Luc Vermeersch&Luc Vermeersch



Luc Vermeersch · zonder titel · grafiet op papier · 40 X 30 cm

Het valt niet moeilyk te bewyzen  
dat donker zwarter is dan licht.  
Maar zo ongrypbaar zyn de gryzen  
waardoor ik twyfel aan myn zicht.

Luc Vermeersch



# Oswald Fieuw & Jacob Baert



Oswald Fieuw · de weg van mijn vader · olie op doek · 200 x 128 cm  
Oswald Fieuw · Memorial Field · lood en terracotta · 8 x 268 x 218 cm

Tegels tonen negen elf  
strekse stenen voor elk zelf  
dat loodverbrand verstrooid werd  
onder van lucht het gewelf.

Korstmos, rozen, bruin verweerd,  
wat verteert u, wat loopt mank?  
(Krans van orde tegen troep?)  
Genen, hoor wat graf ons leert.

Schriftuur van bloemen, aarde,  
opslagplaats voor verjaarde  
dingen. Ringen in water.  
Gefilmd. Gedicht. Van waarde.

Jacob Baert

# Stefaan Goethals & Robie Van Outryve



Stefaan Goethals · het eeuwenhout · acryl op paneel · 20 x 56 cm  
Stefaan Goethals · het eeuwenhout · acryl op paneel · 20 x 66 cm  
Stefaan Goethals · het eeuwenhout · acryl op paneel · 20 x 66 cm

van verheldering  
om wat tussen de regels  
van het licht morgen wordt  
wij zien en ruiken  
het gloeien van de tijd  
op verre heuvelruggen  
en hoe herhaling zichzelf  
herhaalt dagelijks ruimte  
en ongevraagd elk inzicht  
bepaalt, niet de leegte  
weegt maar het wonder  
van het gewone, gewoon  
dit landschap te laag  
en al te langdradig onder  
een lucht vol beladen  
wolken, reizen van regen  
die dit gedicht ontvolken

Robie Van Outryve

# Isidoor Goddeeris & Jacob Baert



Isidoor Goddeeris · columna vertebralis · Franse witsteen · 43 x 52 x 18 cm  
Isidoor Goddeeris · vioolkist · mixed media · 40 x 25 x 20 cm  
Isidoor Goddeeris · klimmende engel · gebakken klei · 54 x 21 x 25 cm

Het tonen van ruggengraat  
vergroot karakter uit, staat  
stuk geworden stil bij steen  
dat ons been voorstelt en draagt.

Schakel uit verband gelicht,  
wervel van een haaks bericht  
(S-vorm als kronkel, krachtveld).  
Cervi-, thoracaal gedicht.

Heiligbeen tot nek sacraal:  
elk deel omvat de streng. Taal  
van orante, foetus, dood.  
Gods bloedbeheerd kanaal.

Jacob Baert

# Fernand Vanderplancke & Jacob Baert



Fernand Vanderplancke · Jubileum van de liefde: Zilver-Goud-Diamant · brons (2 delen) · 40 x 25 cm  
Fernand Vanderplancke · The Grey Heron · brons · 40 x 25 x 20 cm  
Fernand Vanderplancke · Promises of a view to build a dream on · hout en brons · 90 x 50 cm

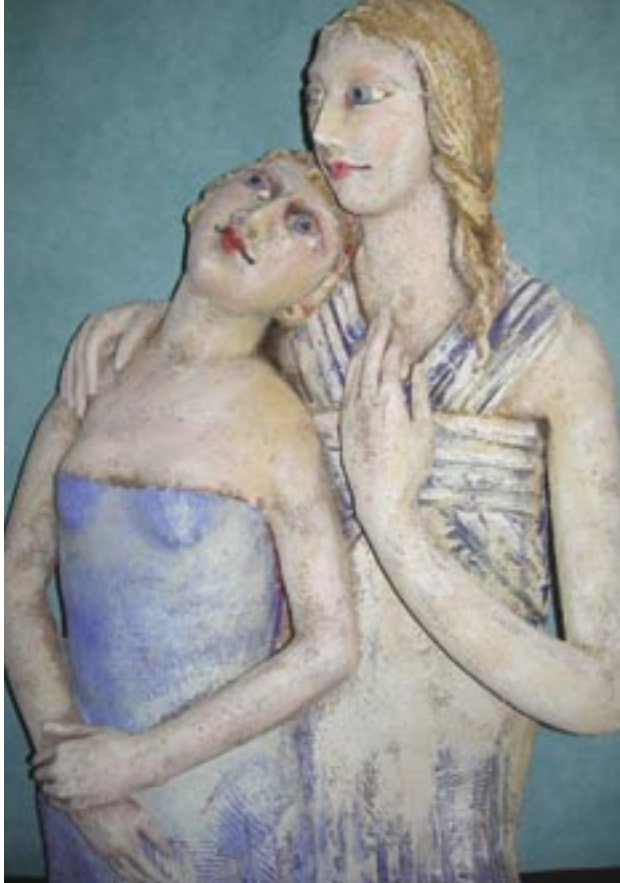
Als van Moore een monument.  
Gedreven **zilver** bekend  
met wat brandt. Bemind belang  
tot verbinden voorbestemd.

Een nonnenpaar in pij.  
Zij dragen **goud** vanbinnen vrij.  
Onder wat strakke plooiën  
blijft hun stem de lofzang bij.

Wat leert ons liefde later?  
Zon zinkt in zuiver water:  
ruw, geslepen, **diamant**.  
Daar blijven: moeder, vader.

Jacob Baert

# Els Houwen & Jacob Baert



Els Houwen · Guardian Angel · keramiek · 72 x 48 x 10 cm.  
Els Houwen · The Lace Bonnets · keramiek in twee delen · 57 x 45 x 17 cm  
en 51 x 38 x 15 cm.

Rouw niet, meisje. Zie: mijn hand  
schept schouderbreed een verband  
van mijn hart naar iets dat klopt  
tussen ons - zielen verwant.

Blauw en meer is de kleur  
van voldragen dingen. Deur  
op een kier tussen aarde  
en hemel. Schijn van een scheur.

Die mij geleidt als met licht  
uit wereld, weelde, gewicht.  
Die nieuw de ziel wil vinden,  
laat mij zien ooit uw Gezicht.

Jacob Baert

# Joz Noreille & Joz Noreille



Joz Noreille · Lied van het hart · assemblage · 77 x 57,5 cm  
Joz Noreille · Lied van de tijd · assemblage · 77 x 57,5 cm  
Joz Noreille · Lied van de zee · assemblage · 77 x 57,5 cm

Lied van het hart in  
Woorden weerspiegeld en als  
't leven gedreven

Joz Noreille



# Roger Vansevenant & Jacob Baert



Roger Vansevenant · Hoofdberaad · gouache · 43 x 40 cm  
Roger Vansevenant · Groen geled verbond · gouache · 40,5 x 31 cm  
Roger Vansevenant · Tussen vel en vleugels · gouache · 61 x 50 cm

Wie weegt het goud in het hoofd,  
het lood in de ziel van zand?  
Drievoudig sterke planten  
geven groen de mens een hand.

Een stempel drukt zich in als  
tempel. Een hogerstand van  
sterren legt ons bloot met licht,  
geeft ons verbond een mond.

Ik wil het wakker kussen,  
jouw lijnen naar mijn regels  
richten: woorden waterverf,

penseel en pen verplichten  
tot wat het kader ontstijgt:  
rijmsoortelijk gewicht, geheim.

Jacob Baert

# Trees Le Roy & Trees Le Roy



Trees Le Roy · fragment uit 'velden' · foto · 50 X 60 cm  
Trees Le Roy · fragment uit 'velden' · tekst · 50 X 60 cm  
Trees Le Roy · fragment uit 'velden' · foto · 50 X 60 cm  
Trees Le Roy · fragment uit 'velden' · tafeltje met vergulde map · 50 X 70 cm

lors d'une telle soirée

dans l'éclairage persistant

s'ouvre le regard

Trees Le Roy



# Lieve Noreille & Lieve Noreille



Lieve Noreille · Danspalet · assemblage · 52 x 62 cm  
Lieve Noreille · Zielenrust · assemblage · 41 x 41 cm  
Lieve Noreille · Vergane Glorie · assemblage · 100 x 100 cm

paletdans

Hout

Grijs

PALET

Deur

Rimpels

Gekras

WAAR

Horizon

Beweging

Herleef

Trillend

Oude

Afgebladerde

deur

Slot

kras

Lijnen

Sporen verleden KIJK

Geheimen

PALET

herleef

draag

Ondersteun

beweging

DANS

drie X

MUZIEK

DROOM

sierlijk

dans

VREUGDE

ritme

Lieve Noreille

# Colofon

Deze catalogus is een uitgave van het CultuurCentrum Ieper – vzw ACCI, Sint-Niklaasstraat 4, 8900 Ieper, in samenwerking met de Kulturele Kring Ambrozijn, v.z.w., Sint-Jacobsstraat 75, 8900 Ieper en de Ieperse Stedelijke Openbare Bibliotheek.

Hij verschijnt naar aanleiding van de tentoonstelling 25 jaar 'Artistiek Tijdschrift Ambrozijn'. De oplage voorziet in 250 exemplaren.

De tentoonstelling bevat werk van de beeldende kunstenaars: Gilbert Degryse, Oswald Fieuw, Isidoor Goddeeris, Stefaan Goethals, Els Houwen, Trees Le Roy, Anne Marchand, Joz Noreille, Lieve Noreille, Bernard Sercu, Fernand Vanderplancke, Jean Paul Vanhove, Roger Vansevenant en Luc Vermeersch.

Er is poëzie voorzien van: Jacob Baert, Ludo Geloën, Koen Hendrik, Trees Le Roy, Joz Noreille, Lieve Noreille, Rabindranath Tagore, Lotte van Dijck, Robie Van Outryve en Luc Vermeersch.

Tekst:

Els Verlinde, cultuurfunctionaris

Samenstelling van de tentoonstelling:

Bernard Sercu, Edgard Storme, Jean-Luc Vanhove, Els Verlinde

Coördinatie:

Edgard Storme, Els Verlinde

Grafisch ontwerp:

Frederik Pattyn, grafisch ontwerper stad Ieper

Met bijzondere dank aan:

Annie Barbier, Jeannine Beddeleem, Herlinde Blockeel, Magda Demey,  
Luc Dewaele, Marleentje Nys, Wilfried Scheldeman, Jozef Vandromme  
Personeel en bestuur van het CultuurCentrum Ieper en VZW ACCI  
Technische dienst Ieper  
Stadsbestuur Ieper

Deze tentoonstelling is een organisatie van het CultuurCentrum Ieper in samenwerking met de Kulturele Kring Ambrozijn, v.z.w. en de Ieperse Stedelijke Openbare Bibliotheek.

De tentoonstelling loopt van 13 april tot en met 6 mei 2007 in het CCI - Lakenhallen - Westervleugel, Grote Markt Ieper.

Dagelijks te bezoeken van 13.30 tot 17 uur - maandag gesloten.  
Gratis toegang.





ambrozijn